

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A nieobrzezany mężczyzna, który nie będzie miał obrzezanego ciała swego napletka,* odcięta będzie taka dusza od jej ludu** – nie dochowała (ona) mego przymierza.***1)2)3)

1) PS G dodają: w ósmym dniu.

2) odcięta będzie taka dusza od jej ludu, מַעֲמִידָה הָרוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָהּ , idiom: człowiek ten zostanie wyłączony ze wspólnoty swego ludu; to odcięcie mogło oznaczać śmierć, zob. <x>20 31:14-15</x>.

3) <x>520 2:25-29</x>; <x>530 7:18-19</x>; <x>550 6:15</x>